Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Hirigintza Sostengagarria
Urbanismo Sostenible

San Marrin, 48- Tel .010 - 943483838 - www.donostia.eus
20005 Donostia / San Sebastián

EGUTEGIA / CALENDARIO

2021

Abenduaren 16ko 296/1997 Dekretuak arautzen ditu Euskal Autonomia Erkidegoko ikuskizun publikoen eta jolas-jardueren ordutegiak. Dekretu horren 12. artikuluak eskumena ematen die udalei ordutegi berezi batzuk jartzeko 7.1c) artikuluan adierazitako kasuetan (zaindariaren jaietan, Aste Santuan, Inauterietan, Eguberrietan eta azoka, lehiaketa, erakusketa edo antzeko ospakizunetan). Artikulu horren a) eta b) atalek ostiral, larunbat eta jai bezperetako ordutegi bereziak ere jartzen dituzte, bai eta lehen esandako ikuskizun eta jarduera horien udako ordutegiak ere.

El art. 12 del Decreto Vasco 296/1997, de 16 de diciembre, regulador de los horarios de los espectáculos públicos y actividades recreativas en el ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca, faculta a los Ayuntamientos para establecer horarios especiales en los supuestos recogidos en su art. 7.1.c) con ocasión de la celebración de las fiestas patronales, Semana Santa, Carnavales, Navidad y acontecimientos de carácter ferial, certámenes, exposiciones o análogos. Dicho artículo además recoge en sus apartados a) y b) los horarios especiales de los viernes, sábados y vísperas de festivos, así como, del periodo estival de los espectáculos y actividades mencionadas.

Era berean, hizpide dugun dekretuak agintzen du erabakitzen den ordutegi berezia publikatu egin behar duela Udalak, zein gunetan eta egunetan aplikatuko den ere adierazita.

El mencionado Decreto a su vez determina que el régimen horario especial que resulte será hecho público por el Ayuntamiento, determinando el ámbito y las fechas en las que el mismo sea aplicable.

Ordutegia zabaltzeak zuzenean eragiten dituenen zuzenbide segurtasun, ekonomia, arintasuna eta eraginkortasun arrazoiak direla eta, ebazpen honi erantsitako 2021eko ordutegien zabalerako egutegia onartzea komenigarria irizten da.

Por razones de seguridad jurídica, así como de economía, agilidad y eficacia para los directamente afectados, se estima conveniente aprobar el calendario 2021 de ampliación horaria del sector de hostelería anexo al presente escrito.

Aipatu nahi dugu, aurtengo egutegia egiteko orduan, aurreko urteetakoak egitekoan hartutako erabakiak ere kontuan izan ditugula, eta jabetzen garela askotan ez dela erraza izaten ostalarien nahiz establezimendu publiko horietatik gertu bizi diren bizilagunen interesak uztartzea, batzuen eta besteen interesak ez dira bat etortzen eta.

Se significa que en la redacción del mismo se han tenido en cuenta las resoluciones adoptadas al respecto en años anteriores, siendo consciente esta Entidad de la dificultad que entraña conciliar los intereses divergentes que tal cuestión provoca entre los integrantes del sector de hostelería y los vecinos colindantes a los establecimientos públicos.

Horiek horrela, Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak, Tokiko Gobernu Batzarrak 2019eko ekainaren 21ean eskuordetza emanik, honen bitartez

En su virtud, la Concejala delegada de Urbanismo Sostenible, Por delegación de la Junta de Gobierno Local de 21 de junio de 2019, mediante la presente

EBATZI DU

RESUELVE

Bat.- **ONARTZEA** 2021eko egutegia, ostalaritzako ordutegiak handitzeari dagokiona eta honekin batera doana, eta, ondorioz, egutegian adierazitako ordutegi luzapenak ematea (egutegi arruntarekiko) erasandako establezimendu publikoei, betiere emanda duten jarduera lizentziaren arabera duten sailkapen taldea oinarri dela.

Primero.- **APROBAR** el calendario para el 2021 de ampliaciones horarias del sector de hostelería adjunto al presente escrito y, consecuentemente, conceder a los establecimientos públicos afectados las ampliaciones reflejadas en el mismo respecto al horario ordinario, ello conforme al grupo de clasificación al que pertenecen en virtud de la licencia de actividad concedida

Auzoetako jaietako egunak elkarte edo talde interesatuek berek eskatu behar dituzte Kultur eta

Los días correspondientes a las fiestas de los barrios deberá solicitarse por las asociaciones o agrupaciones

10740n XVI

Turismo Ekintzetxean.

Bi.- Udalaren iragarki oholetan argitaratzea ebazpen hau, eta berariaz jakinaraztea Kultur eta Turismo Ekintzetxeari, Ostalaritza Elkarteari, Ostalaritza Bazkundeari eta Joko eta Ikuskizunen Zuzendaritzari.

interesadas a través del Centro de Atracción y Turismo.

Segundo.- Publicar la presente resolución en los Tablones de Anuncios Municipales y, notificarla expresamente al Centro de Atracción y Turismo, Agrupación de Hostelería, Asociación de Hostelería y a la Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco.

Donostia, 2020ko abenduaren 09a

Tokiko Gobernu Batzarrak 2019eko ekainaren 21ean eskuordetza emanik
Por delegación de la Junta de Gobierno de 21 de junio de 2019
Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkaria

Miren Nekane Arzallus Iturriza

10740n XVI